

Relaciones lógico-semánticas en la conversación coloquial: organización retórica y secuencia de tonos en las relaciones de extensión

Laura Elena Andreau, Universidad Nacional de La Plata / leandreau@hotmail.com

› **Resumen**

En el marco del proyecto *Cohesión y coherencia en la conversación coloquial* (UNLP) y en el contexto de la Lingüística Sistémico Funcional, presentamos en esta oportunidad los resultados parciales del estudio de algunos aspectos de las relaciones de expansión (Halliday y Matthiessen 2004) que se utilizan en la conversación cotidiana. Para llevar a cabo este trabajo, se ha utilizado como base el corpus ECAR (Español Coloquial de Argentina) del proyecto mencionado, compuesto por sesenta conversaciones coloquiales grabadas entre los años 2000 y 2010, en las que participan estudiantes universitarios rioplatenses de ambos sexos de entre 18 y 28 años de edad. Según el marco teórico seleccionado, las relaciones de expansión expanden significados experienciales agregando cláusulas que establecen relaciones de elaboración, extensión o de realce. En trabajos anteriores, hemos estudiado las relaciones de elaboración y para este trabajo, abordaremos las relaciones de extensión en las cuales una cláusula expande el significado de lo expresado en una cláusula anterior mediante la adición o la variación (Egins, 2004; Thompson, 2004). En este trabajo, nos proponemos, por un lado identificar el uso y las funciones pragmáticas de las cláusulas mencionadas por parte de los sujetos que participaron de los encuentros verbales del corpus en español, y por el otro, indagar acerca de la relación entre estos complejos de cláusulas y los patrones de entonación que los acompañan (Halliday y Greeves, 2008), así como lo ha descrito Matthiessen (2002) en su análisis de la lengua inglesa. La medición acústica de los patrones entonativos y de la intensidad tonal se realizó con Praat, programa computacional para el análisis de sonidos. El análisis de los datos se llevó a cabo en varios pasos. Primeramente, se procedió a agrupar las relaciones de extensión según las cláusulas tuvieran igual o diferente estatus (parataxis o hipotaxis) y a determinar su funcionalidad en el discurso. Luego se realizaron mediciones de las curvas entonativas de las cláusulas en estudio a fin de determinar si existe alguna regularidad fonológica en relación con el tipo de relación y con los patrones de entonación con que se las expresa.

» **Palabras clave:** *Lingüística Sistémico Funcional-relaciones de extensión-patrones de entonación*

› **Abstract**

As part of the Project *Cohesion and Coherence in everyday conversation* (UNLP), we

present in this paper the partial results of some aspects of the relations of expansion (Halliday and Matthiessen 2004) in colloquial conversation. The theoretical perspective for this study is Systemic Functional Linguistics. We have used the ECAR corpus (Colloquial Spanish of Argentina) from the above mentioned project made up of 60 colloquial conversations recorded between 2000 and 2010 where male and female university students from 18 to 28 years old were asked to participate. According to SFL, a clause complex is formed by two (or more) clauses linked together by the system of taxis (parataxis and hypotaxis) and the system of logic semantics. In the latter system, clauses may be related through projection or expansion; the system of expansion allows us to develop a clause in three ways: elaboration, extension and enhancement. In previous papers, we have studied the relations of elaboration, in this study we analyze the relations of extension where one clause extends the meaning of another by adding something new (Eggins, 2004; Thompson, 2004). Halliday identifies two main categories of this type of relation: addition and variation. We have followed several steps: first, we grouped together the relations of expansion according to their status (parataxis and hypotaxis), then we studied the intonation of the clause complex with Praat (computation programme for sound analysis) so as to determine if there is a phonological regularity between the type of relation and the tones with which the clauses are expressed.

» **Keywords:** *Systemic Functional Linguistics-relation of expansion-intonation.*

> **Introducción**

Este trabajo se desprende de un proyecto más amplio, en el que buscamos estudiar los patrones entonativos de las relaciones de expansión –elaboración, extensión y realce– en los encuentros verbales informales de nuestro corpus.

En el presente trabajo, intentamos estudiar las curvas entonacionales de las relaciones paratácticas de extensión en el español del corpus y compararlas con la producción oral de lectura en voz alta de este tipo de relaciones a fin de determinar si existe una constante en cuanto a los patrones prosódicos utilizados por los hablantes en la construcción espontánea de sus mensajes como así también en la lectura de oraciones descontextualizadas.

> **Marco teórico**

El trabajo se abordará desde la perspectiva de la Lingüística Sistémico Funcional (Halliday y Mathiessen, 2004) que considera a la cláusula como un recurso central para expresar significados. La unión de dos o más cláusulas produce estructuras complejas llamadas

Complejos de Cláusulas. Matthiessen (2000: 2) señala que la estructura de los Complejos de Cláusulas es “intrincada” y emerge a medida que el hablante expande su mensaje.

Existen dos sistemas básicos mediante los cuales las cláusulas se relacionan unas con otras y se expanden para formar los Complejos de Cláusulas: (i) el grado de interdependencia o TAXIS y (ii) la relación LÓGICO SEMÁNTICA (Halliday y Matthiessen, 2004)

De acuerdo al grado de interdependencia o TAXIS, las cláusulas que son potencialmente independientes entre sí se relacionan a través de la parataxis y las cláusulas en cuya relación hay un elemento dominante y un elemento dependiente se relacionan a través de la hipotaxis.

De acuerdo a la relación LÓGICO SEMÁNTICA, las cláusulas emplean relaciones lógico semánticas de expansión y proyección. En la relación de expansión, la cláusula secundaria expande la cláusula primaria mediante (a) relaciones de elaboración- a través de comentarios, detalles o ejemplos- (b) relaciones de extensión- extendiendo la cláusula primaria, ya sea agregando un nuevo elemento u ofreciendo una alternativa- y/o (c) relaciones de realce –calificando la cláusula primaria en tiempo, lugar, causa o condición. En la relación de proyección, la cláusula primaria se proyecta en la cláusula secundaria mediante (1) relaciones de locución – presentando una alocución- y (2) relaciones de ideas – presentando una idea o construyendo significados.

Los sistemas de TAXIS y LÓGICO SEMÁNTICO se combinan entre sí, de manera tal que existen relaciones paratácticas e hipotácticas de expansión y proyección con sus respectivos sub sistemas

Siguiendo los lineamientos de la LSF, la organización del mensaje en el plano de la metafunción lógica se realiza en el nivel de la léxico gramática a través de los Complejos de Cláusulas que se realizan, en el lenguaje hablado, mediante la secuencia de curvas entonativas.

Halliday&Greaves (2008:73) señalan que en la lengua inglesa el tono descendente se asocia a la presentación de información no compartida y el tono ascendente se relaciona al pedido de información. Asimismo, Granato (2005), en el español, encuentra que en las emisiones informativas, la curva descendente presenta información no compartida, mientras que la ascendente presenta información negociada entre los participantes. En la metafunción lógica, la relación entre información completa /incompleta se manifiesta como elecciones de secuencias de tonos (Halliday&Greaves, 2008),

A continuación, intentamos describir los contornos entonativos de las relaciones paratácticas de extensión de nuestro corpus, a fin de determinar existen patrones recurrentes en el español rioplatense del mismo.

> Metodología

Para llevar a cabo este estudio, se ha utilizado el corpus ECAr (Español Coloquial de Argentina), compuesto por 60 conversaciones coloquiales grabadas entre los años 2000 y 2010, en las que participan estudiantes universitarios de ambos sexos de entre 18 y 28 años de edad. Primeramente, se buscaron 40 relaciones de extensión paratácticas en distintas conversaciones del corpus y luego, con la ayuda del programa computacional Praat se estudiaron los patrones prosódicos de las cláusulas relacionadas a fin de corroborar o rectificar nuestra hipótesis.

Luego, se decidió comparar /la entonación con la que los hablantes nativos verbalizan sus mensajes en un discurso espontáneo/ con /la lectura de oraciones descontextualizadas. Se redactaron entonces oraciones con una cláusula dominante y dos o tres cláusulas dependientes de extensión para ser leídas por 10 hablantes de ambos sexos de entre 18 y 28 años de edad. Se pidió a los hablantes que primero leyeran las oraciones en voz baja para ver de qué se trataban y que luego grabaran la lectura en voz alta. Nuevamente, con el programa computacional Praat se analizaron los contornos entonativos de esta lectura descontextualizada a fin de comparar los resultados obtenidos con lo que ocurre en las oraciones en contexto.

> Análisis

A continuación vamos a presentar algunas mediciones acústicas que muestran las distintas combinaciones de tonos encontradas en nuestro corpus. Primeramente, presentaremos algunos gráficos obtenidos en el estudio de Complejos de Cláusulas formados por dos cláusulas.

Complejo de Cláusulas de dos cláusulas con tono ascendente/ descendente:

En (011)2000-IIMI-H-253, Lea comenta sobre los parciales y recuperatorios en su facultad y dice:

250	Lea:	[Era, era.]
251		[Era, era.] Ahora la sacaron; o sea vos tenías dos parciales ponele que en
252		el primero te iba bien, pasabas bárbaro, que sé yo. En el segundo te iba
253		mal en el parcial y en el recuperatorio, y podías dar ese recuperatorio
254		devuelta; o sea eso [es lo que dice el artículo catorce].

En esta relación, el hablante adiciona información en la cláusula secundaria y emplea un tono ascendente en la primera cláusula y descendente, en la segunda. Luego la emisión prosigue con una relación de elaboración.

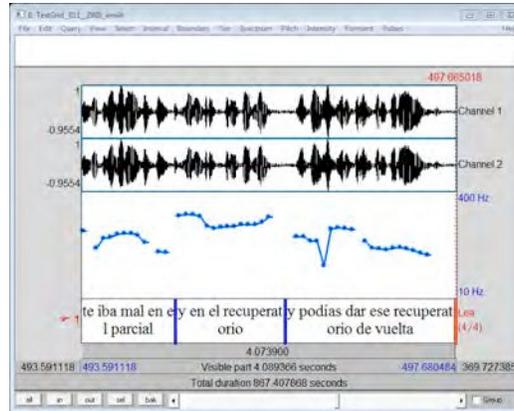


Gráfico 1

En el siguiente caso, Dolores cuenta a su interlocutora que en los exámenes escritos comete muchos errores, razón por la cual tiene que revisarlos atentamente ante de entregarlos:

- 73 Do: [Ay, no,] a mí me pone, yo soy re... como hago las cosas por ahí medio
74 atropellada o escribo, viste, yo sé que por ahí algunas cosas no tienen mucha
75 coherencia o me equivoco, por ahí al escribirlo y... lo tengo que revisar después.
76 Ar: No. vo también. vo siempre lo reviso.

(028)2006-IMI-75

En la relación lógico semántica resaltada, Dolores adiciona información en la segunda cláusula y emplea el patrón entonativo: ascendente en la primer cláusula y descendente en la segunda:



Gráfico 2

Complejo de Cláusulas de dos cláusulas con tono ascendente/ascendente:

En los dos casos que vamos a mostrar a continuación, a diferencia de los anteriores, hay un Complejo de dos cláusulas emitidos con dos tonos ascendentes. La interpretación pragmática de estas emisiones es que el hablante tiene la intención de seguir con su mensaje pero por alguna razón se ve imposibilitado de completarlo.

Pablo hablando de la deserción de alumnos en su facultad, le dice a su interlocutor que los alumnos tienen dos opciones, o les va mal o abandonan:

Pablo: Claro sí, o dejás de cursar o: te va mal no: no sé, bah se, me parece que vas aprendiendo más sobre la marcha.(004)2000-IIH: 27

Pablo emplea una relación paratáctica de extensión de alternancia con dos tonos ascendentes y luego completa su turno con una cláusula y una partícula de proyección con tonos descendentes para así finalizar su mensaje.

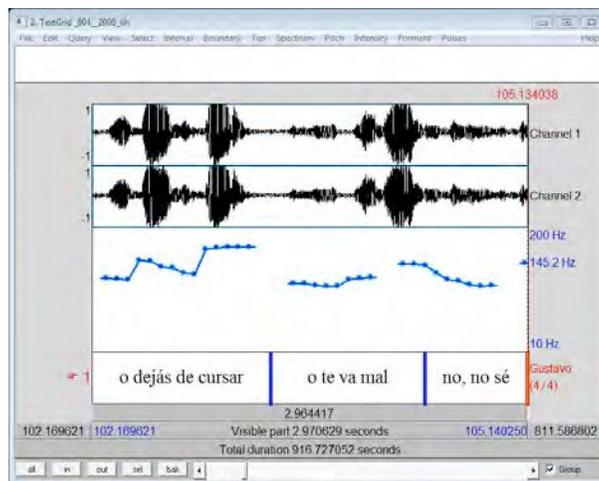


Gráfico 3

El siguiente caso, Laura explica a su interlocutora que quiso ser parte de un jurado para un concurso docente y que pese a que cumplía con todos los requisitos, no la llamaron:

128 H4: tenés que tener la materia aprobada, bue!, yo tengo la materia aprobada, tengo la
129 residencia hecha en la misma materia, y yo me anoté, pero no me llamaron..y no
130 hubo nadie hoy, es decir..y el centro falló porque, digamos, [ahí tendría que
131 haber dicho..]

(008)2000-IHIM-129

Laura emite una relación de extensión de variación con dos tonos ascendentes, luego intenta completar su mensaje pero titubea y no lo completa adecuadamente.

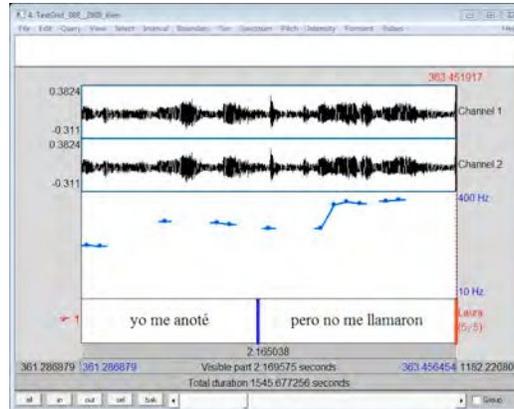


Gráfico 4

Complejo de Cláusulas de tres cláusulas con tonos variados:

A continuación presentamos dos casos de Complejos de Cláusulas de tres cláusulas. Cabe mencionar que solo el 10% de la muestra del corpus presentó esta variante. En (006)2000-IHIM: 8, Romina dice que, como ingresante, se encuentra muy perdida en su facultad porque la información no es clara:

- 8 R: Eh.. no sabemos para dónde ir, o lo que tenemos que hacer, y nos dan mil
9 vueltas para todos lados ,
10 J: Sí, es un lío, te llevan para acá, para allá .. y.. tenés que estar.. no sé, a mí me
11 pasó que.. era un caos terrible la cabeza mía, los primeros días, anotando fechas,
12 ida y vuelta, y eso..
13 R: Sí, porque sobre todo no está clara la información.

(006)2000-IHIM: 8

El hablante emplea tres tonos ascendentes para emitir su mensaje y, al igual que en los Complejos con dos cláusulas con tonos ascendentes, la interpretación pragmática de la emisión es que Romina tiene la intención de seguir con su mensaje pero es interrumpida por su interlocutora quien intenta completarlo.

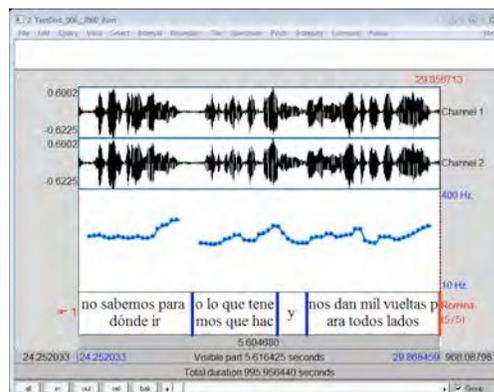


Gráfico5

En el siguiente caso, Laura le dice a su interlocutora que un amigo en común tiene un nuevo empleo que es muy conveniente y dice:

147 Bueno el trabajo.
148 La: Eh... está en blanco, puede hacer horas extras (risas) y... bueno, puede hacer
149 horas extras, cobra de más si quiere hacer las horas, está [bárbaro el trabajo.]
150 Ro: [Buenísimo.]
151 La: Y...bueno, en el.. acá donde estaba lo estaban re explotando...
152 Ro: Para ah... trabajaba las mismas horas que vos lo no?

(029)2006-IMI148

Para la emisión de su mensaje, Laura emplea un tono ascendente en la primera cláusula, luego adiciona información, con un tono ascendente y finalmente termina su emisión con tono descendente:

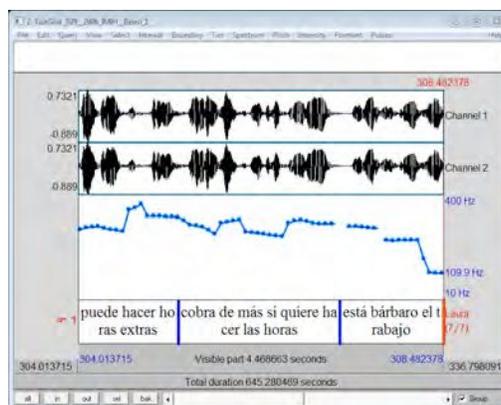


Gráfico 6

El estudio de estas relaciones en las conversaciones espontáneas del corpus evidenció que en un 10% de los casos, los Complejos están formados por tres cláusulas y que en un 90% de los casos, están constituidos por dos cláusulas con los patrones entonativos que se detallan a continuación:

- » en el 40 % de los casos, los hablantes emitieron sus mensajes con dos tonos ascendentes. Sin embargo, hemos observado que generalmente el mensaje se completa con posterioridad para lo cual se emplea el tono descendente.
- » en el 30% de los casos, los hablantes optaron por la utilización del entorno ascendente, en la primera cláusula y descendente, en la segunda.
- » En un porcentaje menor, el 15% de los casos, los hablantes optaron por dos tonos

descendentes para la emisión de las relaciones de extensión. Creemos que dicha elección se debe a que el hablante luego de emitir su mensaje, decide intensificarlo o aclararlo.

Lectura descontextualizada:

Los resultados arriba expuestos, dan cuenta de las elecciones de tonos empleados por los hablantes en las conversaciones espontáneas. Nos proponemos ahora estudiar qué sucede en la lectura en voz alta de oraciones descontextualizadas de relaciones de extensión con una cláusula primaria y dos o tres cláusulas secundarias.

Complejo de Cláusulas de tres cláusulas:

En las oraciones con tres cláusulas que se detallan a continuación, el 100% de los hablantes prefirió la curva entonativa descendente para la cláusula primaria y ascendente-descendente para las dos cláusulas secundarias

*Juan se levantó temprano, se preparó un abundante desayuno y salió feliz rumbo a su nueva escuela.
María sabía que tenía dos opciones o mejoraba su rendimiento en la facultad o se buscaba un trabajo.*



Gráfico 7

Complejo de Cláusulas de cuatro cláusulas:

En las oraciones con cuatro cláusulas que se transcriben a continuación, los hablantes leyeron las últimas dos cláusulas con el patrón ascendente- descendente, pero en las dos primeras cláusulas, la lectura fue variada.

*Armando y sus amigos se juntaron el viernes a la noche, pidieron unas pizzas, las comieron en un santiamén y luego jugaron al ajedrez.
María había desaprobado todos los parciales, también había desaprobado los recuperatorios pero*

sabía que aún podía aprobar el Art. 14 y así seguir con sus estudios.



Gráfico 8

La lectura descontextualizada mostró los siguientes patrones

- » en las oraciones con tres cláusulas, el 100% de los hablantes empleó la curva entonativa descendente- ascendente- descendente
- » en las oraciones con cuatro cláusulas, la lectura de las dos primeras cláusulas fue dispar:
 - El 10% prefirió la curva ascendente- ascendente
 - El 30% optó por la curva descendente- descendente
 - El 66% eligió el patrón entonativo ascendente- descendente como muestra el gráfico.

Por el otro lado, en la lectura de las dos últimas dos cláusulas

- » el 100% de los hablantes empleó la entonación ascendente en la tercera cláusula y descendente en la última.

» Conclusiones

Este estudio nos permitió observar que existen diferencias entre la lectura descontextualizada de oraciones y el habla en discurso oral espontáneo.

Hemos encontrado regularidad en la lectura de las últimas dos cláusulas con el patrón ascendente- descendente, pero en los Complejos de Cláusulas de cuatro cláusulas, se han observado variaciones en las dos cláusulas que preceden a las dos últimas.

En las cláusulas en contexto, los hablantes emplean el patrón ascendente /descendente en las relaciones paratácticas de extensión con dos cláusulas cuando el

mensaje parece estar completo, pero cuando pragmáticamente se percibe que el hablante quería expresar algo más, se emplean dos tonos ascendentes. Cabe plantearse la hipótesis a corroborar con el estudio de un corpus mayor de que los hablantes estructuran su mensaje no solo de acuerdo a si lo que quieren expresar en Complejo de Cláusulas de este tipo se ha completado o no en las cláusulas que lo componen, sino también en relación a si la información incluida en el Complejo es compartida o no con el interlocutor

Referencias bibliográficas

Eggs, S. (2004) *An Introduction to Systemic Functional Linguistics*. 2nd edition. London: Continuum

Halliday, M.A.K.(1994) *An Introduction to Functional Grammar*. 3rd edition. London: Edward Arnold

Halliday, M.A.K, and C. Mathiessen (2004) *An Introduction to Functional Grammar*. 3rd edition. London: Edward Arnold

Halliday M. y Greaves W. (2008) *Intonation in the Grammar of English*. Great Britain: Equinox.